

Messi

Mário Alex Rosa *

Da esquerda pra direita
da esquerda pelo meio
e num passe de mágica
a bola some.

Em ritmo de tango avança contra
qualquer retranca,
driblando pernas e braços
dança outros compassos.

Pé ante pé
no tempo elástico do bandoneon
que se alonga na medida certa
Messi acerta o ângulo.

Messi

De la izquierda a la derecha
de la izquierda al centro
y en un destello de magia
la pelota desaparece.

En ritmo de tango avanza contra
cualquier obstáculo,
apilando piernas y brazos
baila a otros ritmos.

Pie en pie
al tiempo elástico del bandoneón
que se estira en su justa medida
Messi la clava al ángulo.

* * *

Tradução: Gabriel Amorim Braga

Em tempos de futebol argentino em alta, a *FuLiA/UFMG* apresenta o inédito poema "Messi", do mineiro Mário Alex Rosa – em português e em espanhol, traduzido por Gabriel Braga.

O poema nos lembra da genialidade deste jogador argentino, um dos mais extraordinários de todos os tempos, demonstrando habilmente uma fusão feliz entre o esporte e a arte ao utilizar elementos poéticos para descrever a forma como Lionel Messi se movimenta em campo. A menção ao bandoneon, instrumento característico do tango, cujo som elástico se adéqua perfeitamente aos movimentos do craque, adiciona um toque de sensualidade e dramaticidade à descrição, exaltando a precisão e o controle impecáveis do *hermano*.

Desta forma, o poeta ressalta a concepção de que Messi vai além de ser um jogador de futebol excepcional; ele é um verdadeiro artista nos gramados.

* * *

* **Mário Alex Rosa** é poeta, autor dos livros *Cartas ao mar* (Scriptum, 2023), *Diário de Casa* (Galileu Edições, 2021), *Casa* (Impressões de Minas, 2020), *Poemas pitorescos* (Galileu Edições, 2020), *Via Férrea* (Cosac Naify, 2013) e *Ouro Preto* (Scriptum, 2012), além dos livros infantis *ABC Futebol Clube* (Aletria, 2015) e *Formigas* (Cosac Naify, 2013; Impressões de Minas, 2024). Como coorganizador, também publicou as antologias *Pelada poética* (Scriptum, 2013 e 2014).

Mário é formado em História pela UFOP, mestre e doutor em Literatura Brasileira pela USP. Foi curador do FELIT (Festival de literatura de São João del-Rei). Atuou como Coordenador de Biblioteca e Literatura no SESC/MG. É professor e pesquisador de Literatura Brasileira.